

**SOL22**

**SOLAR SHED LIGHTING**  
**TUINHUISVERLICHTING OP ZONNE-ENERGIE**  
**ÉCLAIRAGE SOLAIRE POUR ABRI DE JARDIN**  
**LÁMPARA SOLAR PARA JARDÍN**  
**SOLAR-GARTENLEUCHTE**  
**OŚWIETLENIE Z OGNIWEM**  
**PAINEL DE ILUMINAÇÃO SOLAR**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	13
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23
INSTRUKCJA OBSŁUGI	28
MANUAL DO UTILIZADOR	33





# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

### If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.



There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.

- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- **Do not** short-circuit input and output.

#### **4. Features**

- easy to install
- perfect for camping or any place without an electrical outlet
- add light to any outdoor space including sheds, gazebos and greenhouses
- with mobile phone charger
- with power bank
- LED charging indication/current battery status

#### **5. Overview**

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	handle
<b>2</b>	charging indicator
<b>3</b>	5 V USB output

<b>4</b>	5 V charging input
<b>5</b>	on-off switch






#### **6. Operation**

##### **6.1 Installation**

1. Please clean the solar panel with a dry cloth. A clean panel will be much more efficient than a dirty panel.
2. Select an installation spot exposed to the sun. Place the panel faced toward the sun. Use the sucking cups if necessary.
3. Connect the panel to the lamp using the included connecting cable.
4. Install your lamp in the desired spot. Take into account that the connection cable is 5 m long.

## 6.2 Using the SOL22

### Charging Level

LED status	charging level
	75 % ~ 100 %
	50 % ~ 75 %
	25 % ~ 50 %
	0 % ~ 25 %
	0 %

### The Lamp

- Press the switch to switch on the lamp:
  - press once for mode 1 (1 W)
  - press twice for mode 2 (2 W)
  - press thrice for mode 3 (3 W)
- Press again to switch off the lamp.



Make sure to fully charge the lamp prior to using it.

### Charger

You can use the lamp to recharge a 5 V, 1 A device such as your smartphone. Select and only use the appropriate included connecting plugs.



Never connect a device exceeding the values of 5 V, 1 A.

## 7. Cleaning and Maintenance

The SOL22 does not need any particular maintenance. However, it is advisable to clean it occasionally to keep it looking like new.

## 8. Battery



**Warning:** This device contains an internal rechargeable battery. When the device is end-of-life, it must be disposed of in accordance with local regulations. Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Keep batteries away from children.

## 9. Technical Specifications

solar panel	4 W, 5.5 V
cell type	polycrystalline
peak power (Pmax)	4 W $\pm$ 3 %
open circuit voltage (Voc)	6.6 V
max. power voltage (Vmp)	5.5 V
short-circuit current (Isc)	0.79 A
max. power current (Imp)	0.73 A
max. system voltage	600 VDC
storage battery	Li 3.7 V, 4400 mAh
LED Samsung cell	3 W
luminous flux	> 300 lm
USB output	5 V, max. 1 A
accessories (incl.)	
USB cable	
3 tips	micro-USB, Apple 30 pins, Nokia
4 sucking cups	
1 Velcro strip	
dimensions	
solar panel	185 x 205 mm
lamp	Ø 70 x 155 mm
weight	
solar panel	517 g
lamp	237 g

Apple is a trademark of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries.

**Velleman nv will not be held responsible for damaged or lost software or damage to a connected device. Contact your local dealer when in doubt.**

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

### Aan alle burgers van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw dealer of naar een lokaal recyclingpunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

### Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.



- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Sluit de ingang en uitgang NOOIT kort.

#### **4. Eigenschappen**

- gemakkelijk te installeren
- geschikt als kampeerverlichting of overal waar geen stopcontact voorhanden is
- verlicht uw ruimtes buitenshuis zoals tuinhuisjes en serres
- met oplader voor mobiele telefoon
- met mobiele oplader
- ledaanduiding voor laadniveau / batterijstatus

#### **5. Omschrijving**

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	handvat
<b>2</b>	laadindicator
<b>3</b>	5 V USB-uitgang

<b>4</b>	5 V-laadingang
<b>5</b>	aan/uit-knop






#### **6. Gebruik**

##### **6.1 Montage**

1. Reinig het zonnepaneel met een droge doek. Een proper paneel is veel efficiënter dan een vuil paneel.
2. Kies een montageplaats die wordt blootgesteld aan zonlicht. Richt het paneel naar de zon. Indien nodig, gebruik de zuignappen.
3. Koppel het paneel aan de lamp met de meegeleverde aansluitkabels.
4. Bevestig de lamp op de gewenste plaats. Houd er rekening mee dat de aansluitkabel 5 m lang is.

## 6.2 De SOL22 gebruiken

### Laadniveau

ledstatus	laadniveau
	75 % ~ 100 %
	50 % ~ 75 %
	25 % ~ 50 %
	0 % ~ 25 %
	0 %

### De lamp

- Druk op de knop om de lamp in te schakelen:
  - druk eenmaal voor modus 1 (1 W)
  - druk tweemaal voor modus 2 (2 W)
  - druk driemaal voor modus 3 (3 W)
- Druk nogmaals om de lamp uit te schakelen.



Laad de lamp volledig op voordat u ze in gebruik neemt.

### Oplader

U kunt de lamp gebruiken om een toestel van 5 V, 1 A (bijv. smartphone) op te laden. Selecteer en gebruik enkel de meegeleverde aansluitpluggen.



Sluit nooit een toestel aan met waarden hoger dan 5 V, 1 A.

## 7. Reiniging en onderhoud

De SOL22 vereist geen bijzonder onderhoud. Het is echter aan te raden om het toestel regelmatig te reinigen om het er als nieuw te laten uitzien.

## 8. Batterijen



**Waarschuwing:** Dit toestel bevat een interne herlaadbare batterij. Wanneer het product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, ontdoe u er dan van volgens de plaatselijke regelgeving. U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Houd de batterijen buiten het bereik van kinderen.

## 9. Technische specificaties

zonnepaneel	4 W, 5.5 V
celtype	polykristallijn
piekvermogen (Pmax)	4 W $\pm$ 3 %
nullastspanning (Voc)	6.6 V
max. werkspanning (Vmp)	5.5 V
kortsluitstroom (Isc)	0.79 A
max. werkstroom (Imp)	0.73 A
max. systeemspanning	600 VDC
accu	Li 3.7 V, 4400 mAh
LED Samsung	3 W
lichtstroom	> 300 lm
USB-uitgang	max. 5 V 1 A
accessoires (meegelev.)	
USB-kabel	
3 pluggen	micro-USB, Apple 30 pins, Nokia
4 zuignappen	
1 klittenband	
afmetingen	
zonnepaneel	185 x 205 mm
lamp	$\varnothing$ 70 x 155 mm
gewicht	
zonnepaneel	517 g
lamp	237 g

Apple is een handelsmerk van Apple Inc., geregistreerd in de VS en andere landen.

**Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of verlies aan/van de software of het aangesloten toestel. Contacteer uw verdeler indien u vragen hebt.**

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.

- Protéger l'appareil des chocs et de l'abus. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger l'appareil des températures extrêmes et de la poussière.
- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- **Ne pas** court-circuiter l'entrée et la sortie.

#### **4. Caractéristiques**

- facile à installer
- convient comme éclairage de camping ou dans toute pièce sans prise électrique
- éclairez vos espaces d'extérieur comme les abris de jardin, pavillons et serres
- avec chargeur pour téléphone mobile
- avec chargeur mobile
- indication LED pour niveau de charge / état de la batterie

#### **5. Description**

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	poignée
<b>2</b>	indicateur de charge
<b>3</b>	sortie USB de 5 V

<b>4</b>	entrée de charge de 5 V
<b>5</b>	bouton on-off

#### **6. Emploi**






##### **6.1 Installation**

1. Nettoyer le panneau solaire avec un chiffon sec. Un panneau propre sera beaucoup plus efficace qu'un panneau sale.
2. Choisir un emplacement qui est exposé au soleil. Orienter le panneau vers le soleil. Si nécessaire, utiliser les ventouses.

3. Connecter le panneau à la lampe avec le câble de connexion livré.
4. Fixer la lampe à l'emplacement souhaité. Tenir compte que le câble de connexion est 5 m de long.

## 6.2 Utiliser le SOL22

### Niveau de charge

LED d'état	niveau de charge
	75 % ~ 100 %
	50 % ~ 75 %
	25 % ~ 50 %
	0 % ~ 25 %
	0 %

### La lampe

1. Appuyer sur le bouton pour allumer la lampe :
  - appuyer une fois pour mode 1 (1 W)
  - appuyer deux fois pour mode 2 (2 W)
  - appuyer trois fois pour mode 3 (3 W)
2. Appuyer de nouveau pour éteindre la lampe.



Charger la lampe complètement avant de l'utiliser.

### Chargeur

Il est possible d'utiliser la lampe pour recharger un appareil de 5 V, 1 A (p. ex. smartphone). Sélectionner et utiliser uniquement les connecteurs appropriés inclus.



Ne jamais connecter un appareil avec des valeurs supérieures à 5 V, 1 A.

## 7. Nettoyage et entretien

Le SOL22 ne nécessite aucun entretien particulier. Toutefois, il est conseillé de le nettoyer régulièrement pour le garder comme neuf.

## 8. Piles



**Avvertissement :** Cet appareil comporte une batterie interne rechargeable. À la fin de sa durée de vie, se débarrasser en respectant la législation d'élimination locale. Ne jamais perforez les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Garder les piles hors de la portée des enfants.

## 9. Spécifications techniques

panneau solaire	4 W, 5.5 V
type de cellule	polycristallin
puissance de crête (Pmax)	4 W $\pm$ 3 %
tension de circuit ouvert (Voc)	6.6 V
tension de service max. (Imp)	5.5 V
courant de court-circuit (Isc)	0.79 A
courant de service max. (Imp)	0.73 A
tension de système max.	600 VCC
accu	Li 3.7 V, 4400 mAh
LED Samsung	3 W
flux lumineux	> 300 lm
sortie USB	5 V max. 1 A
accessoires (incl.)	
câble USB	
3 connecteurs	micro-USB, Apple 30 broches, Nokia
4 ventouses	
1 bande auto-agrippante	
dimensions	
panneau solaire	185 x 205 mm
lampe	Ø 70 x 155 mm
poids	
panneau solaire	517 g
lampe	237 g



Apple est une marque commerciale d'Apple Inc., enregistrée aux Etats-Unis et dans d'autres pays.

**SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou perte survenus au logiciel ou à l'appareil connecté. Contacter votre revendeur en cas de doutes.**

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.**

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Proteja el aparato contra choques y golpes. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.

- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- **Nunca** cortocircuite la entrada y la salida.

#### **4. Características**

- fácil de instalar
- ideal para el camping o cualquier lugar sin toma eléctrica
- perfecta para iluminar cobertizos, cenadores, invernaderos, etc.
- con cargador para teléfono móvil
- con power bank
- indicación LED para el nivel de carga y el estado de la batería

#### **5. Descripción**

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	asa
<b>2</b>	indicador de carga
<b>3</b>	salida USB de 5 V

<b>4</b>	entrada de carga de 5 V
<b>5</b>	interruptor ON/OFF






#### **6. Funcionamiento**

##### **6.1 Instalación**

1. Limpie la placa solar con un paño seco. Suciedad disminuye el rendimiento de la placa solar.
2. Seleccione un lugar de montaje donde la placa solar esté expuesta al sol. Oriente la placa solar hacia el sol. Si fuera necesario, utilice las ventosas.
3. Conecte la placa solar a la lámpara con el cable incluido.
4. Instale la lámpara en el lugar deseado. El cable de conexión tiene una longitud de 5 m.

## 6.2 Utilizar el SOL22

### Nivel de carga

Estado del LED	nivel de carga
	75 % ~ 100 %
	50 % ~ 75 %
	25 % ~ 50 %
	0 % ~ 25 %
	0 %

### La lámpara

- Pulse el botón para activar la lámpara.
  - o pulse una vez para el modo 1 (1 W)
  - o pulse dos veces para el modo 2 (2 W)
  - o pulse tres veces para el modo 3 (3 W)
- Vuelva a pulsar para desactivar la lámpara.



Cargue la lámpara completamente antes de usarla.

### Cargar

Puede utilizar la lámpara para recargar un aparato de 5 V, 1 A (p. ej. smartphone). Utilice sólo los conectores incluidos adecuados.



Nunca conecte un aparato con valores superiores a 5 V, 1 A.

## 7. Limpieza y mantenimiento

La SOL22 no necesita mantenimiento especial. Sin embargo, es conveniente limpiar de vez en cuando para mantener su aspecto como nuevo.

## 8. La batería



**Advertencia:** Este aparato funciona con una batería recargable. Al final de su vida útil, respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

## 9. Especificaciones

placa solar	4 W, 5.5 V
tipo de célula	policristalino
potencia de cresta (Pmax)	4 W $\pm$ 3 %
tensión de circuito abierto (Voc)	6.6 V
tensión de funcionamiento máx. (Vmp)	5.5 V
corriente de cortocircuito (Isc)	0.79 A
corriente máx. (Imp)	0.73 A
tensión de sistema máx.	600 VDC
batería	Li 3.7 V, 4400 mAh
LED Samsung	3 W
flujo luminoso	> 300 lm
salida USB	5 V máx. 1 A
accesorios (incl.)	
cable USB	
3 conectores	micro-USB, Apple 30 polos, Nokia
4 ventosas	
1 cinta con cierre de gancho y bucle	
dimensiones	
placa solar	185 x 205 mm
lámpara	Ø 70 x 155 mm
peso	
placa solar	517 g
lámpara	237 g

Apple es una marca comercial de Apple Inc., registrada en EE.UU. y otros países.

**Velleman NV no se hace responsable de la pérdida de ni daños al software o el dispositivo conectado. Contacte con su distribuidor en caso de duda.**

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit

muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.



Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.

- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Beachten Sie, dass Sie den Ein- und Ausgang NIE kurzschließen.

#### **4. Eigenschaften**

- einfach zu installieren
- eignet sich als Camping-Leuchte oder überall wo es keine Steckdose gibt
- ideal zum Beleuchten von einem Stall, Gartenpavillon, Treibhaus usw.
- mit Ladegerät für Handy
- mit Powerbank
- LED-Anzeige für Ladeniveau / Akkustatus

#### **5. Beschreibung**

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Handgriff
<b>2</b>	Lade-Anzeige
<b>3</b>	5 V-USB-Ausgang

<b>4</b>	5 V-Lade-Eingang
<b>5</b>	EIN/AUS-Schalter

#### **6. Bedienung**

##### **6.1 Installation**

1. Reinigen Sie die Solarzelle mit einem trockenen Tuch. Schmutz verringert die Leistungsfähigkeit der Solarzelle.








## SOL22

2. Wählen Sie einen sonnigen Montageort. Installieren Sie die Solarzelle so, dass sie möglichst direkt dem Sonnenlicht ausgesetzt ist. Wenn nötig, verwenden Sie die Saugnäpfe.
3. Verbinden Sie das Solarmodul über das mitgelieferte Kabel mit der Gartenleuchte.
4. Installieren Sie die Gartenleuchte am gewünschten Aufstellort. Die Kabel hat eine Länge von 5 m.

### 6.2 Die SOL22 verwenden

#### Ladeniveau

LED-Status	Ladeniveau
	75 % ~ 100 %
	50 % ~ 75 %
	25 % ~ 50 %
	0 % ~ 25 %
	0 %

#### Die Leuchte

1. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um die Gartenleuchte einzuschalten:
  - Drücken Sie ein Mal für Mode 1 (1 W)
  - Drücken Sie zwei Mal für Mode 2 (2 W)
  - Drücken Sie drei Mal für Mode 3 (3 W)
2. Drücken Sie wieder, um die Gartenleuchte auszuschalten.



Laden Sie die Gartenleuchte völlig, bevor Sie diese verwenden.

#### Ladegerät

Verwenden Sie die Gartenleuchte, um ein 5 V, 1 A-Gerät (z.B. Smartphone) aufzuladen. Verwenden Sie nur die mitgelieferten Stecker.



Verbinden Sie niemals ein Gerät mit Werten über 5 V, 1 A.

## 7. Reinigung und Wartung

Die SOL22 erfordert keine besondere Wartung. Wir empfehlen jedoch es von Zeit zu Zeit zu reinigen, damit es wie neu aussieht.

## 8. Akku



**Warnung:** Dieses Gerät ist mit einer internen wieder aufladbaren Batterie ausgestattet. Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen. Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

## 9. Technische Daten

Solarzellenplatte	4 W, 5.5 V
Ausführung	Polykristallin
Spitzenleistung (Pmax)	4 W ± 3 %
Leerlaufspannung (Voc)	6.6 V
max. Betriebsspannung (Vmp)	5.5 V
Kurzschlussstrom (Isc)	0.79 A
max Strom (Imp)	0.73 A
max. Systemspannung	600 VDC
Akku	Li 3.7 V, 4400 mAh
LED Samsung	3 W
Lichtstrom	> 300 lm
USB-Ausgang	5 V, max. 1 A
Zubehör (mitgeliefert)	
USB-Kabel	
3 Stecker	micro-USB, Apple 30-polig, Nokia
4 Saugnäpfe	
1 Klettverschluss	
Abmessungen	
Solarmodul	185 x 205 mm
Gartenleuchte	Ø 70 x 155 mm
Gewicht	
Solarmodul	517 g
Gartenleuchte	237 g

Apple ist ein Warenzeichen von Apple Inc., eingetragen in den USA und anderen Ländern.

**Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schäden an oder Verlust von Software oder angeschlossenen Geräten. Kontaktieren Sie Ihren Händler im Zweifelsfall.**

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

**© URHEBERRECHT**

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej

usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy go instalować ani używać, prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.

## 3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.

- Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez modyfikacje wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenie należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- **Nie** zwierać wejścia i wyjścia.

#### **4. Właściwości**

- łatwy montaż
- doskonale sprawdza się na kempingach oraz we wszystkich miejscach, które nie posiadają gniazda elektrycznego.
- zapewnia oświetlenie obszarów na zewnątrz budynku, w tym wiat, altan i szklarni
- posiada ładowarkę do telefonów komórkowych
- posiada przenośne źródło zasilania (power bank)
- wskaźnik LED ładowania/bieżącego stanu baterii

#### **5. Przegląd**

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	uchwyt
<b>2</b>	wskaźnik ładowania
<b>3</b>	0

<b>4</b>	0
<b>5</b>	przycisk wł.-wył.

#### **6. Obsługa**






##### **6.1 Instalacja**

1. Wytrzeć panel słoneczny suchą ściereczką. Czysty panel będzie znacznie wydajniejszy niż zabrudzony.

2. Wybrać miejsce montażu wystawione na działanie słońca. Umieścić panel skierowany przodem do słońca. W razie potrzeby użyć przyssawek.
3. Podłączyć panel do lampy przy użyciu dołączonego kabla przyłączeniowego.
4. Zamocować lampę w wybranym miejscu. Wziąć pod uwagę długość kabla, wynoszącą 5 m.

## 6.2 Użytkowanie SOL22

### Poziom naładowania

Dioda LED stanu	poziom naładowania
	75 % ~ 100 %
	50 % ~ 75 %
	25 % ~ 50 %
	0 % ~ 25 %
	0 %

### Lampa

1. Nacisnąć przycisk, aby włączyć lampę:
  - o 0
  - o 82
  - o 82
2. Nacisnąć ponownie, aby wyłączyć lampę.



Przed użyciem sprawdzić, czy lampa jest całkowicie naładowana.

### Ładowarka

Lampę można wykorzystać do podładowania urządzenia 5 V, 1 A, np. smartfona. 0



W żadnym wypadku nie podłączać urządzenia o wartościach przekraczających 5 V, 1 A.

## 7. Czyszczenie i konserwacja

Urządzenie SOL22 nie wymaga szczególnej konserwacji. Niemniej jednak od czasu do czasu zaleca się czyszczenie urządzenia, aby zawsze wyglądało jak nowe.

## 8. Bateria



**Uwaga:** Niniejsze urządzenie posiada wewnętrzny akumulator. Gdy urządzenie ulegnie zużyciu, należy je usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami. Nie przebijać ani nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą eksplodować. Baterie należy chronić przed dziećmi.

## 9. Specyfikacja techniczna

panel słoneczny	4 W, 5,5 V
typ ogniwa:	polikrystaliczne
moc szczytowa (Pmax)	4 W $\pm$ 3 %
napięcie jałowe (Voc)	6,6 V
maks. napięcie zasilania (Vmp)	5,5 V
prąd zwarciovowy (Isc)	0,79 A
maks. prąd zasilania (Imp)	0,73 A
maks. napięcie systemu	600 VDC
bateria akumulatorowa	Li 3,7 V, 4400 mAh
ogniwo LED Samsung	3 W
strumień świetlny	> 300 lm
wyjście USB	5 V maks. 1 A
akcesoria (w zestawie)	
kabel USB	
3 końcówki	micro-USB, Apple 30 pin, Nokia
4 przyssawki	
1 taśma z rzepami	
wymiary	
panel słoneczny	185 x 205 mm
lampa	Ø 70 x 155 mm
waga	
panel słoneczny	517 g
lampa	237 g

Apple to znak towarowy Apple Inc., zarejestrowanymi w USA i innych krajach.

**Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie lub utratę oprogramowania, lub uszkodzenie podłączonego urządzenia. W razie wątpliwości, należy skontaktować się z lokalnym sprzedawcą.**

**Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie może być pociągnięta do odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub urazów wynikających z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu i najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

**© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI**

**Niniejsza instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.**



# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não qualificadas.
	O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Proteja o aparelho de temperaturas extremas e do pó.
- Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- **Nunca** provoque curto-circuito na entrada ou na saída.

#### **4. Características**

- fácil instalação
- perfeito para acampar ou para qualquer local sem saída de corrente elétrica
- coloque luz em qualquer espaço exterior como por exemplo ga
- com carregador para telemóvel
- com power bank
- LED indicador de carga/estado da bateria

#### **5. Descrição**

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

<b>1</b>	pega
<b>2</b>	indicador de carga
<b>3</b>	saída USB 5 V

<b>4</b>	entrada para carga 5 V
<b>5</b>	interruptor on/off

#### **6. Utilização**






##### **6.1 Instalação**

1. Por favor limpe o painel solar com um pano seco. Um painel limpo é muito mais eficiente do que um painel com sujidade.
2. Escolha um local de instalação que esteja exposto à luz solar. Coloque o painel virado em direcção ao sol. Use as ventosas caso seja necessário.
3. Ligue o painel à lâmpada utilizando o cabo de ligação fornecido.

4. Instale a lâmpada no local desejado. Tenha em conta que o cabo de ligação tem 5 m de comprimento.

## 6.2 Utilizar o SOL22

### Nível de Carga

LED de estado	nível de carga
	75 % ~ 100 %
	50 % ~ 75 %
	25 % ~ 50 %
	0 % ~ 25 %
	0 %

### A Lâmpada

- Pressione o interruptor para ligar a lâmpada:
  - pressionar uma vez para o modo 1 (1 W)
  - pressionar duas vezes para o modo 2 (2 W)
  - pressionar três vezes para o modo 3 (3 W)
- Pressionar novamente para desligar a lâmpada.



Certifique-se de que carrega a lâmpada totalmente antes de a utilizar.

### CARREGADOR

Pode usar a lâmpada para carregar um dispositivo de 5 V, 1 A, como por exemplo o seu smartphone. Escolha e utilize apenas as fichas de ligação apropriadas que vêm incluídas.



Nunca ligue um dispositivo que exceda os limites de 5 V, 1 A.

## 7. Limpeza e manutenção

O SOL22 não necessita de qualquer manutenção especial. No entanto, recomenda-se que seja limpo regularmente para que se mantenha como novo.

## 8. As pilhas



**Advertência:** Este equipamento tem incorporada uma bateria recarregável interna. No termo da sua duração o equipamento deve ser eliminado de acordo com a legislação local. Nunca perfure as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

## 9. Especificações

placa solar	4 W, 5.5 V
tipo de célula	policristalina
pico de corrente (Cmax)	4 W $\pm$ 3 %
voltagem do circuito aberto (Vca)	6.6 V
voltagem de alimentação máx. (Vam)	5.5 V
corrente de curto-circuito (Ccc)	0.79 A
corrente de alimentação máx. (Cam)	0.73 A
voltagem máx. do sistema	600 VDC
bateria de armazenamento	Li 3.7 V, 4400 mAh
célula LED Samsung	3 W
fluxo luminoso	> 300 lm
saída USB	5 V, máx. 1 A
acessórios (incl.)	
cabo USB	
3 terminais	micro-USB, Apple 30 pinos, Nokia
4 ventosas	
1 faixa de Velcro	
dimensões	
placa solar	185 x 205 mm
lâmpada	Ø 70 x 155 mm
peso	
placa solar	517 g
lâmpada	237 g

Apple é uma marca registada da Apple Inc., registada nos EUA e em outros países.

**A Velleman NV não é responsável pela perda de dados no software ou no dispositivo conectado. Contacte com o seu distribuidor em caso de dúvidas.**

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.**

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

## **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de



recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.  
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrzutowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Оgólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy  
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.

przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;  
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;  
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe...  
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznamości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT**

## **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

## **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---

Made in PRC  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)